

(定訳)

国際復興開発銀行協定

昭和二〇年二月二七日ワシントンで作成
昭和二〇年二月二七日効力発生

昭和二七年八月一四日署名
昭和二七年八月一四日受諾書寄託
昭和二七年八月一四日効力発生
昭和二七年八月二六日公布(条約第一四号)

前
文

この協定の署名政府は、次のとおり協定する。

序

国際復興開発銀行は、次の規定に従つて設立し、且つ、運営する。

国際復興開発銀行協定

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Done at Washington, December 27, 1945
Entered into force, December 27, 1945

Signed, August 14, 1952
Instrument of acceptance deposited, August 14, 1952
Entered into force, August 14, 1952
Promulgated, August 26, 1952

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

The International Bank for Reconstruction and Development is established and shall operate in accordance with the following provisions:

目的

第一条 目的

銀行の目的は、次のとおりである。

(i) 戦争により破壊され、又は解体された経済の回復、生産施設の平時需要への再転換並びに開発の程度が低い国における生産施設及び生産資源の開発を含む生産的目的のための資本投下を容易にすることにより、加盟国の領域の復興及び開発を援助すること。

(ii) 民間投資者が行う貸付その他の投資を保証し、又はこれに参加することにより民間の対外投資を促進すること及び、民間資本が相当の条件で得られないときは、銀行の自己資本、銀行が調達する資金その他の銀行の資金から生産的目的のための金融を適当な条件で供与することにより民間投資を補足すること。

(iii) 加盟国の生産資源の開発のための国際投資を助長し、もつてその領域内における生産性、生活水準及び労働条件の向上を援助することにより国際

ARTICLE I
PURPOSES

The purposes of the Bank are:

(i) To assist in the reconstruction and development of territories of members by facilitating the investment of capital for productive purposes, including the restoration of economies destroyed or disrupted by war, the reconversion of productive facilities to peacetime needs and the encouragement of the development of productive facilities and resources in less developed countries:

(ii) To promote private foreign investment by means of guarantees or participations in loans and other investments made by private investors; and when private capital is not available on reasonable terms, to supplement private investment by providing, on suitable conditions, finance for productive purposes out of its own capital, funds raised by it and its other resources.

(iii) To promote the long-range balanced growth of international trade and the maintenance of equilibrium in balances of payments by encouraging international

貿易の長期にわたる均衡のとれた増大及び国際收支の均衡の維持を促進すること。

(iv) 銀行が行い、又は保証する貸付について、他の径路による国際貸付との関係において有用度及び緊要度の高い事業計画が大小を問わず優先して取り扱われるようにすること。

(v) 国際投資が加盟国の領域内における経済活動の状況に及ぼす影響を適当に考慮して銀行の業務を行うこと及び、戦争直後の数年間は、戦時経済から平時経済への円滑な推移の実現を援助すること。

銀行は、いかなる決定をするについても、本条に掲げる目的を指針としなければならない。

第二条 銀行の加盟国の地位及び銀行の資本

第一項 加盟国の地位

(a) 銀行の原加盟国とは、国際通貨基金の加盟国で第十一条第二項(e)に明記する日の前に銀行の加盟国の地位を受諾するものをいう。

国際復興開発銀行協定

investment for the development of the productive resources of members, thereby assisting in raising productivity, the standard of living and conditions of labor in their territories.

(iv) To arrange the loans made or guaranteed by it in relation to international loans through other channels so that the more useful and urgent projects, large and small alike, will be dealt with first.

(v) To conduct its operations with due regard to the effect of international investment on business conditions in the territories of members and, in the immediate post-war years, to assist in bringing about a smooth transition from a wartime to a peacetime economy.

The Bank shall be guided in all its decisions by the purposes set forth above.

ARTICLE II

MEMBERSHIP IN AND CAPITAL OF THE BANK

Section 1. Membership

(a) The original members of the Bank shall be those members of the International Monetary Fund which accept membership in the Bank before the date specified in Article

授權資本

第二項 授權資本

(b) 加盟国の地位は、銀行が定める時期に、且つ、銀行が定める条件に従つてその他の基金の加盟国にも開放される。

(a) 銀行の授權資本は、千九百四十四年七月一日現在の量目及び純分を有する合衆国ドルによる百億ドルとする。資本は、各十万ドルの額面価額を有する十萬株に分ち、この株式は、加盟国のみが応募することができる。

(b) 資本は、銀行が総投票権数の四分の三の多数によつて適當と認めたときは、増額することができる。

株式の応募

第三項 株式の応募

(a) 各加盟国は、銀行の資本の株式に応募しなければならぬ。原加盟国が応募すべき株式の最小限は、附表Aに掲げるものとする。その他の加盟国が応募すべき株式の最小限は、銀行が定め、銀行は、その資本のうちこの加盟国の応募のために充分な部分を留保する。

(b) 銀行は、規則を設けることによつて、加盟国が

XI. Section 2(e).

(b) Membership shall be open to other members of the Fund, at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Bank.

Section 2. Authorized capital

(a) The authorized capital stock of the Bank shall be \$10,000,000,000 in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944. The capital stock shall be divided into 100,000 shares having a par value of \$100,000 each, which shall be available for subscription only by members.

(b) The capital stock may be increased when the Bank deems it advisable by a three-fourths majority of the total voting power.

Section 3. Subscription of shares

(a) Each member shall subscribe shares of the capital stock of the Bank. The minimum number of shares to be subscribed by the original members shall be those set forth in Schedule A. The minimum number of shares to be subscribed by other members shall be determined by the Bank, which shall reserve a sufficient portion of its capital stock for subscription by such members.

(b) The Bank shall prescribe rules laying down the con-

その応募すべき株式の最小限の外銀行の授權資本の株式に応募することができ条件を定める。

(c) 銀行の授權資本が増額されたときは、各加盟国は、銀行が定める条件に基いて、それまでに応募した額が銀行の資本の総額に対する割合と同一の割合で増加額について応募する適当な機会を与えられる。但し、加盟国は、増加資本のいかなる部分についても応募の義務を負わない。

第四項 株式の発行価格

原加盟国が応募すべき最小限の株式は、額面で発行する。その他の株式は、銀行が総投票権数の過半数によつて特別の場合に他の条件で発行することを決定するときの外、額面で発行する。

株式の
発行格

第五項 応募額の区分及び払込請求

応募額の
区分及び
払込請求

各加盟国の応募額は、次の二部に分ける。

(i) 二十パーセントは、銀行の業務上の必要に応じて、本条第七項(i)に基いて払い込まれ、又は払込請求を受ける。

(ii) 残余の八十パーセントは、第四条第一項(a)(ii)

国際復興開発銀行協定

ditions under which members may subscribe shares of the authorized capital stock of the Bank in addition to their minimum subscriptions.

(c) If the authorized capital stock of the Bank is increased, each member shall have a reasonable opportunity to subscribe, under such conditions as the Bank shall decide, a proportion of the increase of stock equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total capital stock of the Bank, but no member shall be obligated to subscribe any part of the increased capital.

Section 4. Issue price of shares

Shares included in the minimum subscriptions of original members shall be issued at par. Other shares shall be issued at par unless the Bank by a majority of the total voting power decides in special circumstances to issue them on other terms.

Section 5. Division and calls of subscribed capital

The subscription of each member shall be divided into two parts as follows:

(i) twenty percent shall be paid or subject to call under Section 7(i) of this Article as needed by the Bank for its operations;

(ii) the remaining eighty percent shall be subject to call

国際復興開発銀行協定

及び (iii) に基いて起された銀行の債務の支払のため必要とするときに限り、銀行から払込請求を受ける。

未払込の応募額に対する払込請求は、全株式に対して一律とする。

責任の限度

第六項 責任の限度
株式に基く責任は、当該株式の発行価格の未払込部分相当額を限度とする。

株式応募額の払込方法

第七項 株式応募額の払込方法
株式応募額の払込は、金又は合衆国ドル及び加盟国通貨により、次のとおり行ふ。

(i) 本条第五項(i)に基いて、各株式の価格の二パーセントは金又は合衆国ドルで払い込まれ、残余の十八パーセントは払込請求があつたときに当該加盟国通貨で払い込まれる。

(ii) 本条第五項(ii)に基いて払込請求があつたときは、払込は、当該加盟国の選択により、金、合衆国ドル又は払込請求の目的となつた銀行の債務履行に必要な通貨で行ふことができる。

(iii) 加盟国が前記の(i)及び(ii)に基いていずれかの

by the Bank only when required to meet obligations of the Bank created under Article IV, Sections 1 (a) (ii) and (iii).

Calls on unpaid subscriptions shall be uniform on all shares.

Section 6. Limitation on liability

Liability on shares shall be limited to the unpaid portion of the issue price of the shares.

Section 7. Method of payment of subscriptions for shares

Payment of subscriptions for shares shall be made in gold or United States dollars and in the currencies of the members as follows:

(i) under Section 5(i) of this Article, two percent of the price of each share shall be payable in gold or United States dollars, and, when calls are made, the remaining eighteen percent shall be paid in the currency of the member;

(ii) when a call is made under Section 5 (ii) of this Article, payment may be made at the option of the member either in gold, in United States dollars or in the currency required to discharge the obligations of the Bank for the purpose for which the call is made;

(iii) when a member makes payments in any currency

通貨で払込をするときは、その払込の額は、その加盟国の払込請求に係る責任額相当額とする。この責任額は、本条第二項で授權され且つ定められる銀行の資本の応募された額の比例的部分とする。

応募額の
払込時期

第八項 応募額の払込の時期

(a) 本条第七項(i)に基いて金又は合衆国ドルで各株式について払い込むべき二パーセントの額は、次の例外を除く外、銀行の業務開始の日の後六十日以内に払い込まなければならない。

(i) 銀行の原加盟国でその本土地域が現在の戦争中において敵国の占領又は敵対行為の下にあるものは、前記の日の後五年間、二分の一パーセントの額の払込を延期する権利を与えられる。

(ii) 原加盟国で戦争の結果としてなお押収され、又は凍結されている金準備の占有を回復していないためにこの払込をすることができないものは、銀行が定める日まで二パーセントの額の払込を延期することができる。

(b) 本条第七項(i)に基いて払い込むべき各株式の価格の残余は、銀行が次の条件により払込請求をした時に、それに従つて払い込まなければならない。

国際復興開発銀行協定

under (i) and (ii) above, such payments shall be made in amounts equal in value to the member's liability under the call. This liability shall be a proportionate part of the subscribed capital stock of the Bank as authorized and defined in Section 2 of this Article.

Section 8. Time of payment of subscriptions

(a) The two percent payable on each share in gold or United States dollars under Section 7(i) of this Article, shall be paid within sixty days of the date on which the Bank begins operations, provided that

(i) any original member of the Bank whose metropolitan territory has suffered from enemy occupation or hostilities during the present war shall be granted the right to postpone payment of one-half percent until five years after that date;

(ii) an original member who cannot make such a payment because it has not recovered possession of its gold reserves which are still seized or immobilized as a result of the war may postpone all payment until such date as the Bank shall decide.

(b) The remainder of the price of each share payable under Section 7(i) of this Article shall be paid as and when called by the Bank, provided that

国際復興開発銀行協定

104

- (i) 銀行は、業務開始の後一年以内に、前記の(a)に掲げる二パーセントの額の払込の外、株式の価格の八パーセント以上の額の払込請求をする。
- (ii) 銀行は、いずれの三箇月の期間内にも、株式の価格の五パーセントをこえる額の払込請求をすることはない。

第九項 銀行保有通貨の価値の維持

- (a) (i) 加盟国通貨の平価が引き下げられた場合又は(ii) 加盟国通貨の外国為替相場がその国の領域内で著しく低落したと銀行が認めた場合には、その加盟国は、その加盟国が本条第七項(i)に基いて銀行に当初に払い込んだ通貨、第四条第二項(b)に掲げる通貨又は本項(a)の規定に基いて追加提供された通貨のいずれかに由来する当該加盟国通貨の銀行保有額で、その加盟国が金又は銀行の受け入れることができるいずれかの加盟国の通貨と引換に買ひもどしていないものの当初の応募の時における価値を維持するのに足りる自国通貨の追加額を、相当の期間内に銀行に支払わなければならない。

- (i) the Bank shall, within one year of its beginning operations, call not less than eight percent of the price of the share in addition to the payment of two percent referred to in (a) above;
- (ii) not more than five percent of the price of the share shall be called in any period of three months.

Section 9. Maintenance of value of certain currency holdings of the Bank

- (a) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank and derived from currency originally paid in to the Bank by the member under Article II, Section 7 (i), from currency referred to in Article IV, Section 2 (b), or from any additional currency furnished under the provisions of the present paragraph, and which has not been repurchased by the member for gold or for the currency of any member

(条六・経済)

銀行保有
通貨の価
値の維持

which is acceptable to the Bank.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency described in (a) above.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

Section 10. Restriction on disposal of shares

Shares shall not be pledged or encumbered in any manner whatever and they shall be transferable only to the Bank.

ARTICLE III

GENERAL PROVISIONS RELATING TO LOANS

AND GUARANTEES

Section 1. Use of resources

(a) The resources and the facilities of the Bank shall be used exclusively for the benefit of members with equitable consideration to projects for development and projects for reconstruction alike.

(b) 加盟国通貨の平価が引き上げられた場合には、銀行は、前記の(a)に掲げる通貨の額の価値の増加額に等しい額のその国の通貨を相当の期間内にその加盟国に返還しなければならない。

(c) 前記の(a)及び(b)の規定は、国際通貨基金が銀行の全加盟国の通貨の平価の一律の比例による変更を行ったときは、銀行がその適用を免除することができる。

第十項 株式の処分に対する制限

株式は、方法のいかんを問わず、質入をし、又は担保に供してはならない。株式は、銀行に対してのみ譲渡することができるものとする。

第三条 貸付及び保証に関する一般規定

第一項 資金の使用

(a) 銀行の資金及び便宜は、開発計画及び復興計画のいづれにも公平な考慮を払つて、もつぱら加盟国の利益のために使用しなければならない。

株式の処
分に対す
る制限

貸付及び
保証に関
する一般
規定
資金の使
用

(b) 本土地域が敵国の占領又は敵対行為によつて著しく荒廃した加盟国の経済の回復及び復興を容易にするために、銀行は、これらの加盟国に対してされる貸付の条件を決定するに当つては、財政負担の軽減並びにその回復及び復興の完成の促進について特別の考慮を払わなければならない。

第二項 加盟国と銀行との取引

各加盟国は、自国の国庫、中央銀行、安定基金その他これに類似する財務機関を通じてのみ銀行と取引を行うものとし、銀行は、これらの機関によつてのみ又はこれらの機関を通じてのみ加盟国と取引を行う。

第三項 銀行の保証及び貸付の限度

銀行がする保証、貸付参加及び直接の貸付の現在高総額は、その増額によつて総額が銀行のき損されていない応募済資本、準備金及び剰余金の合計の百パーセントをこえることとなるときは、いかなる時でも増額してはならない。

第四項 銀行が保証又は貸付をすることができる条件

銀行は、次に掲げる条件に従つて、加盟国又はそ

(b) For the purpose of facilitating the restoration and reconstruction of the economy of members whose metropolitan territories have suffered great devastation from enemy occupation or hostilities, the Bank, in determining the conditions and terms of loans made to such members, shall pay special regard to lightening the financial burden and expediting the completion of such restoration and reconstruction.

Section 2. Dealings between members and the Bank

Each member shall deal with the Bank only through its Treasury, central bank, stabilization fund or other similar fiscal agency, and the Bank shall deal with members only by or through the same agencies.

Section 3. Limitations on guarantees and borrowings of the Bank

The total amount outstanding of guarantees, participations in loans and direct loans made by the Bank shall not be increased at any time, if by such increase the total would exceed one hundred percent of the unimpaired subscribed capital, reserves and surplus of the Bank.

Section 4. Conditions on which the Bank may guarantee or make loans

The Bank may guarantee, participate in, or make loans

加盟国と
銀行との
取引

銀行の保
証及び貸
付の限度

銀行が保
証又は貸
付をする
ことができる
条件

の行政区画並びに加盟国の領域内にあるすべての商業、工業及び農業の企業に対して保証、貸付参加又は貸付をすることができる。

(i) 当該事業計画が領域内で実現される加盟国自身が借入人でないときは、当該加盟国又は当該加盟国の中央銀行若しくはこれに準ずる機関で銀行が受諾することができものが、元本の償還並びに当該貸付に対する利子及び他の手数料の支払を完全に保証すること。

(ii) 銀行が、借入人が当該市況の下において他の方法では当該借入人について合理的であると銀行が認める条件で貸付を得ることができないと認めること。

(iii) 第五条第七項に定める権限のある委員会が、申請について慎重に調査した上、当該事業計画を勧告する報告書を提出したこと。

(iv) 銀行が、利率及び他の手数料を合理的であると認め、且つ、この利率、手数料及び元本償還計画を当該事業計画に適していると認めること。

(v) 銀行が、貸付をし、又は貸付の保証をするに当つては、借入人及び、借入人が加盟国でない

国際復興開発銀行協定

(条六・経緯)

to any member or any political sub-division thereof and any business, industrial, and agricultural enterprise in the territories of a member, subject to the following conditions:

(i) When the member in whose territories the project is located is not itself the borrower, the member or the central bank or some comparable agency of the member which is acceptable to the Bank, fully guarantees the repayment of the principal and the payment of interest and other charges on the loan.

(ii) The Bank is satisfied that in the prevailing market conditions the borrower would be unable otherwise to obtain the loan under conditions which in the opinion of the Bank are reasonable for the borrower.

(iii) A competent committee, as provided for in Article V, Section 7, has submitted a written report recommending the project after a careful study of the merits of the proposal.

(iv) In the opinion of the Bank the rate of interest and other charges are reasonable and such rate, charges and the schedule for repayment of principal are appropriate to the project.

(v) In making or guaranteeing a loan, the Bank shall pay due regard to the prospects that the borrower, and, if

ときは、保証人が当該貸付に基くその債務を履行することができると見込について適当な考慮を払うべきこと並びに当該事業計画が領域内で実現される特定の加盟国及び全加盟国のいずれの利益のためにも慎重に行動すべきこと。

(vi) 銀行が、他の投資者がする貸付を保証するに当つては、その危険に対して適当な補償を受けること。

(vii) 銀行がする貸付又は銀行が保証する貸付が、特別の場合を除く外、復興又は開発の特定された事業計画のためのものであること。

貸付金の使用

第五項 銀行が保証し、貸付参加し、又は貸し付けた貸付金の使用

(a) 銀行は、貸付金が特定の一又は二以上の加盟国の領域内で費消されなければならないという条件を課さないものとする。

(b) 銀行は、節約及び能率の点に適当に留意した上、政治的その他の経済外の影響及び考慮を顧慮することなく、すべての貸付金が当該貸付の供与された目的のためにのみ使用されることを確保するための措置をとるものとする。

(c) 銀行がする貸付の場合には、銀行は、借入人名義の勘定を開くものとし、当該貸付の額は、当該

the borrower is not a member, that the guarantor, will be in position to meet its obligations under the loan; and the Bank shall act prudently in the interests both of the particular member in whose territories the project is located and of the members as a whole.

(vi) In guaranteeing a loan made by other investors, the Bank receives suitable compensation for its risk.

(vii) Loans made or guaranteed by the Bank shall, except in special circumstances, be for the purpose of specific projects of reconstruction or development.

Section 5. Use of loans guaranteed, participated in or made by the Bank

(a) The Bank shall impose no conditions that the proceeds of a loan shall be spent in the territories of any particular member or members.

(b) The Bank shall make arrangements to ensure that the proceeds of any loan are used only for the purposes for which the loan was granted, with due attention to considerations of economy and efficiency and without regard to political or other non-economic influences or considerations.

(c) In the case of loans made by the Bank, it shall open an account in the name of the borrower and the amount of

貸付に用いた一又は二以上の通貨でこの勘定に貸記するものとする。銀行は、借入人が当該事業計画に関して実際に生じた費用に充てるためにのみこの勘定から引き出すことを許容する。

第四条 業務

第一項 貸付をし、又は貸付を促進する方法

- (a) 銀行は、次の方法のいずれかによつて、第三条の一般的条件を満たす貸付をし、又はこれを促進することができる。
 - (i) き損されていない払込済資本及び剰余金に相当する自己資金並びに、本条第六項の制限の範囲内において、準備金に相当する自己資金から直接の貸付をし、又はこれに参加すること。
 - (ii) 加盟国の市場における調達その他の方法により銀行が借り入れた資金から直接の貸付をし、又はこれに参加すること。
 - (iii) 民間投資者が通常の投資経路によつてする貸付の全部又は一部を保証すること。

- (b) 銀行の前記の(ii)に基く資金の借入又は(iii)に基く貸付の保証は、当該資金が調達される市場の属す

国際復興開発銀行協定

(条六・経済)

the loan shall be credited to this account in the currencies in which the loan is made. The borrower shall be permitted by the Bank to draw on this account only to meet expense in connection with the project as they are actually incurred.

ARTICLE IV OPERATIONS

Section 1. Methods of making or facilitating loans

- (a) The Bank may make or facilitate loans which sat the general conditions of Article III in any of the following ways:
 - (i) By making or participating in direct loans out of its own funds corresponding to its unimpaired paid-up capital and surplus and, subject to Section 6 of this Article, to its reserves.
 - (ii) By making or participating in direct loans out of funds raised in the market of a member, or otherwise borrowed by the Bank.
 - (iii) By guaranteeing in whole or in part loans made by private investors through the usual investment channels.
- (b) The Bank may borrow funds under (a) (ii) above or guarantee loans under (a) (iii) above only with the approval

る加盟国及び当該貸付が表示される通貨の属する加盟国の同意によつてのみ、且つ、これらの加盟国が当該貸付金が他の加盟国の通貨に制限なく引き換えられるべきことに同意したときのみ、行うことができる。

通貨の利
用と引換

第二項 通貨の利用及び引換

(a) 第二条第七項(i)に基いて銀行に払い込まれた通貨は、各場合に関係通貨の属する加盟国の同意を受けなければ、貸し付けてはならない。但し、銀行の応募済資本の全額の払込請求がされた後において、必要があるときは、これらの通貨は、銀行自身の借入金についての利子、他の手数料若しくは償却の契約による支払に充てるため、又は銀行が保証する貸付についての同様の契約による支払に関する銀行の債務を履行するため、提供される通貨の属する加盟国から制限を受けないで使用され、又は必要な通貨と引き換えられるものとする。

(b) 銀行が前記の(a)に掲げる通貨でされた直接の貸付の元本として借入人又は保証人から支払を受けた通貨は、各場合に関係通貨の属する加盟国の同意を受けなければ、他の加盟国の通貨と引き換え、又は再貸付してはならない。但し、銀行の応

of the member in whose markets the funds are raised and the member in whose currency the loan is denominated, and only if those members agree that the proceeds may be exchanged for the currency of any other member without restriction.

Section 2. Availability and transferability of currencies

(a) Currencies paid into the Bank under Article II, Section 7(i), shall be loaned only with the approval in each case of the member whose currency is involved; provided, however, that if necessary, after the Bank's subscribed capital has been entirely called, such currencies shall, without restriction by the members whose currencies are offered, be used or exchanged for the currencies required to meet contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to such contractual payments on loans guaranteed by the Bank.

(b) Currencies received by the Bank from borrowers or guarantors in payment on account of principal of direct loans made with currencies referred to in (a) above shall be exchanged for the currencies of other members or re-loaned only with the approval in each case of the members

募済資本の全額の払込請求がされた後において、必要があるときは、これらの通貨は、銀行自身の借入金についての利子、他の手数料若しくは償却の契約による支払に充てるため、又は銀行が保証する貸付についての同様の契約による支払に関する銀行の債務を履行するため、提供される通貨の属する加盟国から制限を受けないで使用され、又は必要な通貨と引き換えられるものとする。

(c) 本条第一項(a)(ii)に基いて銀行がした直接の貸付の元本として銀行が借入人又は保証人から支払を受けた通貨は、銀行自身の債務の償却の支払のため、又は当該債務の全部若しくは一部の期限前償還若しくは買い戻しのため、当該加盟国から制限を受けないで保有され、及び使用されるものとする。

(d) その他銀行が利用することができるすべての通貨は、本条第一項(a)(ii)に基いて市場における調達その他の方法により借り入れた通貨、金の売却により得た通貨、第一項(a)(i)及び(ii)に基いてされた直接の貸付に関する利子及び他の手数料として支払を受けた通貨並びに第一項(a)(iii)に基いて保証手数料及び他の手数料として支払を受けた通貨を含む。

whose currencies are involved; provided, however, that if necessary, after the Bank's subscribed capital has been entirely called, such currencies shall, without restriction by the members whose currencies are offered, be used or exchanged for the currencies required to meet contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to such contractual payments on loans guaranteed by the Bank.

(c) Currencies received by the Bank from borrowers or guarantors in payment on account of principal of direct loans made by the Bank under Section 1(a)(ii) of this Article, shall be held and used, without restriction by the members, to make amortization payments, or to anticipate payments of or repurchase part or all of the Bank's own obligations.

(d) All other currencies available to the Bank, including those raised in the market or otherwise borrowed under Section 1(a)(ii) of this Article, those obtained by the sale of gold, those received as payments of interest and other charges for direct loans made under Sections 1(a)(i) and (ii), and those received as payments of commissions and other charges under